

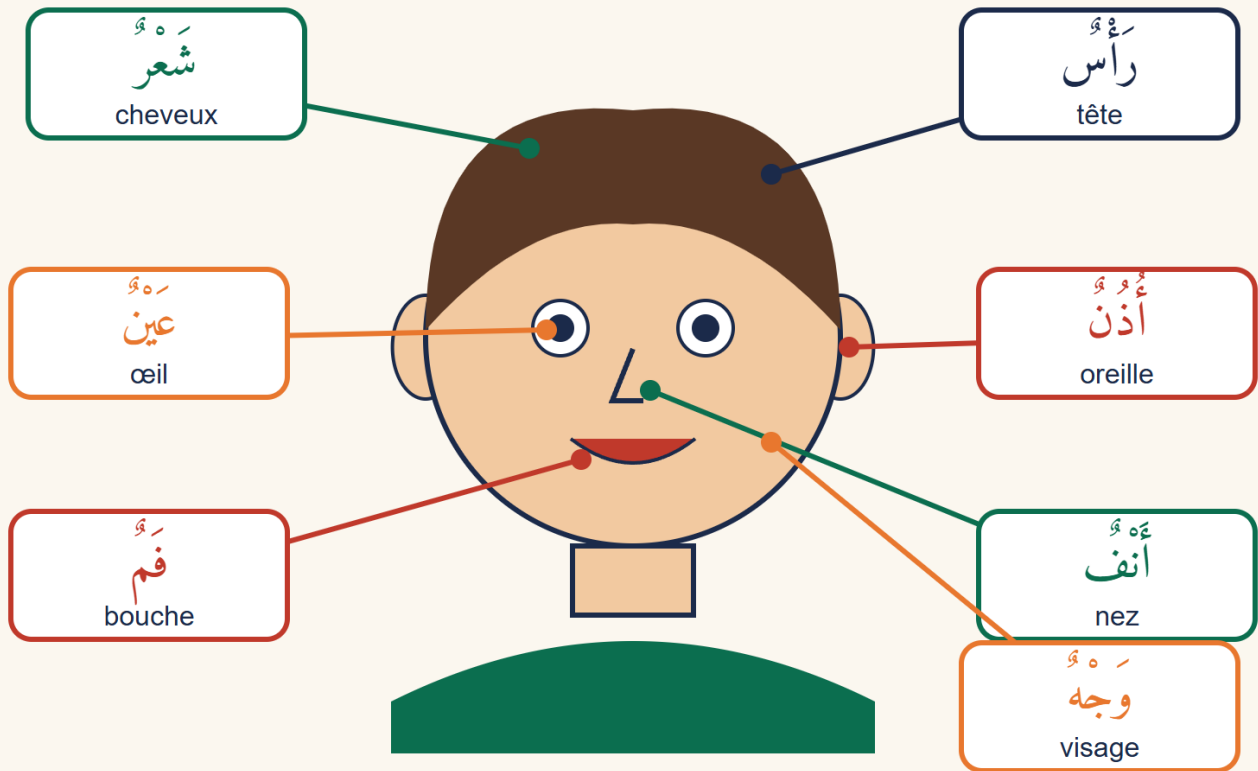
Portrait et autoportrait

Cours d'arabe en 5e

Découvrir : le visage et le corps

Pour faire un portrait, on commence par le visage. Observe le dessin : chaque partie porte son nom arabe. Tous ces mots sont masculins, sauf عَيْنٌ 'aynun (œil), أُذُنٌ 'udhunun (oreille), يَدٌ yadun (main) et رِجْلٌ rijlun (jambe), qui sont féminins même sans ta marboutea.

Le visage : les mots à connaître



Les parties du visage en arabe.

Décrire le physique

Lis le portrait de Yasmine, écrit par son amie.

هَذِهِ صَدِيقَتِي يَاسْمِينُ. هِيَ طَوِيلَةٌ وَنَحِيفَةٌ. شَعْرُهَا أَسْوَدٌ وَطَوِيلٌ، وَعِنْدَهَا عَيْنُونَ بَنِيَّةٌ.
يَاسْمِينُ لَطِيفَةٌ وَكَرِيمَةٌ، وَهِيَ تُحِبُّ الْمَوْسِيقَى وَالرَّسْمَ.

Traduction : Voici mon amie Yasmine. Elle est grande et mince. Ses cheveux sont noirs et longs, et elle a des yeux marron. Yasmine est gentille et généreuse, et elle aime la musique et

le dessin.

Règle

L'adjectif s'accorde avec la personne : au féminin, on ajoute la ta marbouta هِيَ طَوِيلَةٌ huwa ṭawīlun (il est grand) → هِيَ طَوِيلَةٌ hiya ṭawīlatun (elle est grande).

Masculin et féminin : on ajoute ta marbouta

هي		هو
طَوِيلَةٌ	grand(e)	طَوِيلٌ
قَصِيرَةٌ	petit(e)	قَصِيرٌ
لَطِيفَةٌ	gentil(le)	لَطِيفٌ
كَرِيمَةٌ	généreux(se)	كَرِيمٌ
شَجَاعَةٌ	courageux(se)	شَجَاعٌ
مَرِحَةٌ	joyeux(se)	مَرِحٌ

Un adjectif, deux formes : masculin et féminin.

Pour les cheveux et les yeux, on utilise un nom avec un pronom possessif : شَعْرِي sha'rī (mes cheveux), شَعْرُهُ sha'ruhu (ses cheveux, à lui), شَعْرُهَا sha'ruhā (ses cheveux, à elle). Pour dire qu'on a des yeux d'une couleur, on dit عِنْدِي عَيْنٌ بَنِيَّةٌ 'indī 'uyūnun bunnīyyatun (j'ai des yeux marron).

Attention

Les couleurs ont une forme spéciale : أَسْوَدٌ 'aswadū (noir), أَشْقَرُ 'ashqaru (blond), أَزْرَقُ 'azraqū (bleu), أَخْضَرُ 'akhḍaru (vert). Elles ne prennent **jamais de tanwin** : on écrit شَعْرُهَا أَسْوَدٌ, pas شَعْرُهَا أَسْوَدٌ. Avec عَيْنٌ (des yeux, pluriel d'objets), on met l'adjectif au féminin : عَيْنٌ زَرْقَاءُ 'uyūnun zarqā'u, عَيْنٌ خَضْرَاءُ 'uyūnun khadrā'u.

Décrire le caractère

Un bon portrait ne parle pas seulement du physique. Voici des adjectifs pour dire comment est quelqu'un : لَطِيفٌ *laṭīfun* (gentil), كَرِيمٌ *karīmun* (généreux), خَجُولٌ *khajūlun* (timide), شُجَاعٌ *shujā'un* (courageux), مَرِحٌ *marāḥun* (joyeux), هَادِيٌ *hādī'un* (calme), ذَكِيٌّ *dhakiyyun* (intelligent).

Définition

Un **autoportrait** est un portrait de soi-même. En arabe, on commence par أَنَا *'anā* (je, moi) suivi d'un adjectif, sans verbe « être » : أَنَا هَادِيٌ *'anā hādī'un* = je suis calme.

Faire son autoportrait

Voici l'autoportrait d'Omar. Il suit un ordre simple : nom et âge, physique, caractère, goûts.

إِسْمِي عُمَرُ، وَعُمْرِي اثْنَا عَشَرَ عَامًا. أَنَا قَصِيرٌ قَلِيلًا، وَشَعْرِي بُنْيٌّ وَمَجْعَدٌ. عِنْدِي عَيْنٌ خَضِرَاءُ.

أَنَا مَرِحٌ وَشُجَاعٌ، لَكِنِّي خَجُولٌ فِي الْقِسْمِ أَحْيَانًا. أُحِبُّ كُرَةَ الْقَدَمِ وَالرَّسْمَ.

Traduction : Je m'appelle Omar et j'ai douze ans. Je suis un peu petit, et mes cheveux sont bruns et frisés. J'ai des yeux verts. Je suis joyeux et courageux, mais je suis parfois timide en classe. J'aime le football et le dessin.

Méthode

1. Présente-toi : ... إِسْمِي *ismī* ... et ton âge.
2. Décris ton physique : taille, ... عِنْدِي عَيْنٌ *ʿindī ʿayn*.
3. Donne deux qualités : ... أَنَا ... وَ ...
4. Termine par tes goûts : ... أُحِبُّ *uḥibbu* ...

Culture

Dans la poésie arabe ancienne, on compare souvent un beau visage à la lune : وَجْهٌ كَالْقَمَرِ *wajhun ka-l-qamari* (un visage comme la lune). Aujourd'hui encore, cette image se retrouve dans les chansons, du Maroc à l'Irak, pour faire un compliment.

Portrait arabe 5e : le vocabulaire

Arabe	Prononciation	Français
رَأْسٌ	ra'sun	tête
وَجْهٌ	wajhun	visage
عَيْنٌ / عَيُونٌ	'aynun / 'uyūnun	œil / yeux
شَعْرٌ	sha'run	cheveux
يَدٌ	yadun	main
أَنْفٌ	'anfun	nez
فَمٌ	famun	bouche
طَوِيلٌ	ṭawīlun	grand, long
قَصِيرٌ	qaṣīrun	petit, court
نَحِيفٌ	naḥīfun	mince
أَسْوَدٌ	'aswadu	noir
بُنِيٌّ	bunniyyun	brun, marron
مُجَعَّدٌ	muja'adun	frisé
لَطِيفٌ	laṭīfun	gentil
شَجَاعٌ	shujā'un	courageux
خَجُولٌ	khajūlun	timide

À retenir

- Le visage : رَأْسٌ, وَجْهٌ, عَيْنٌ, شَعْرٌ, أَنْفٌ, فَمٌ.
- Au féminin, l'adjectif prend هِيَ لَطِيفَةٌ.
- Les couleurs (أَسْوَدٌ, أَشْقَرٌ) n'ont pas de tanwin ; عَيُونٌ + couleur au féminin : عَيُونٌ زَرْقَاءُ.
- Autoportrait : ... أَنَا + adjectif, puis ... أَحَبُّ.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices de portrait et d'autoportrait, puis fais le QCM du chapitre. Pour revoir l'accord des adjectifs, relis le cours le nom et l'adjectif.